

东 广 岛



宣传报 东广岛



外国人生活信息

发行 東広島市国際化推進協議会(東広島市政策推進監内) ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3492.html>

关于市县民税的申报 市県民税の申告について

【申报会场】 市政府本馆四楼及各地区设置的申报会场（请参照“広報東広島”日语版第10页的日程表）

【申报期间】 2月17日(周一)至3月16日(周一) (周末及节假日除外) 上午9点半至下午4点

【申报对象】 2020年1月1日时在东广岛市内居住，并且2019年(1月至12月)有收入的人，如果没有在税务署办理“确定申告”的话，凡是符合以下任一条件者，都必须提交申报。

- 1、工资或年金的源泉征收票上记载的扣除内容有追加或变更的人
- 2、除去工资、年金以外，另有收入的人

【所需物品】 个人编号卡或个人编号通知卡、在留卡、申报表、学生证(如是学生的话)、银行存折及印章、2019年的源泉徴収票（由2019年所在或工作过的工作单位发行的正本）、2019年缴纳的社会保险费(国民健康保险费、国民年金保险费等)的缴纳证明等，根据具体情况也有可能需其他的资料。

市民税课的工作人员将会在各会场接受申报及提供咨询服务。不论住在哪个地区，各会场均可利用。请尽量利用公共交通前来。如不能亲自到会场办理时，可通过邮寄申报。也可以直接提交到五楼市民税课窗口。

预计将在2月上旬之前向去年提交过申报者邮寄申报表。其他如有需要者请与以下部门联系。

【咨询电话】 ☎082-420-0910 市民税課 (しみんぜいか・市政府本馆五楼)

关于所得税的申报 所得税の確定申告

【申报会场】 西条税務署

【申报期间】 2月17日(周一)至3月16日(周一) 上午8点半至下午4点 (周末及节假日除外)
咨询时间为上午9点至下午5点

【所需物品】 个人编号卡或通知卡、在留卡

申报表 (可在会场领取)、银行存折和印章、2019年的社会保险费缴纳证明、民间保险扣除证明 (如有加入民间保险的话)、2019年的源泉徴収票原件 (由2019年所在或工作过的工作单位发行) ※除以上物品以外，根据每个人的情况也有可能需其他的资料。具体请按照税务署工作人员的指示办理。

【注意事项】 申报会场的停车场地有限，请尽量利用公交前来。

【咨询电话】 ☎082-422-2191 西条税務署

※上述期间税务署的申报会场会非常拥挤，也可以通过国税厅网站上的“確定申告書等作成コーナー” (日语版确定申告书制作网页: <http://www.keisan.nta.go.jp>) 做好后，通过e-Tax或邮寄申请。



关于国民健康保险加入者的所得申报

国民健康保険等加入者の所得申告

18岁以上的国民健康保险加入者，即使是没有收入或有收入但免交税的人，每个人都有必要进行所得申报。即便是低收入的家庭，如果家庭成员中有一人没有申报的话，也将不能适用国民健康保险税的优惠制度。并且，高额疗养费的本人负担限度额会增加、住院时的饮食疗养费也享受不了优惠。

但是，符合以下条件的人**没有必要**申报。

- 未满18周岁的人(2020年1月1日时)；
 - 只有工资收入，并且已在工作单位接受了年末调整的人；
 - 办理所得税的“确定申告”者；
 - 办理市县民税申报者
 - 只有公共年金收入（老龄福祉年金、遗属年金、残疾年金等除外）者
- 申报截止日期为4月15日(周三)。



※市政府将会根据2019年度的申报状况，在2月中旬向被认为有必要申报者邮寄国民健康保险税申报表。

※如果所得超过28万日元时，需要办理市县民税申报。如没有收到申报表的话，请咨询。

【咨询电话】 ☎082-420-0933 国保年金課（こくほねんきんか・市政府本馆一楼）

东广岛市的市税将可以利用手机缴纳

スマホで納税ができるようになります

从4月1日(周三)起，大家将可以利用手机纳税了。

可以利用手机缴纳的税金有：市县民税（普通征收）、固定资产税、小型汽车税（軽自動車税）、国民健康保险税，但是限金额在30万日元以下的缴款单。

只要您的手机（或平板电脑）里安装有 PayPay 或 PayB，并且缴款单上印有24小时便利店收款用条码的话，即可使用。不用支付手续费。但是需要自己负担手机的通信费。

注意事项：不发行收据。请确认 PayPay 或 PayB 的交易记录。如果需要收据或小型汽车的继续检查用纳税证明（軽自動車継続検査用納税証明書）的话，请在金融机构或24小时便利店缴纳。

利用方法：

1. 在手机上安装 PayPay 或 PayB，登录。
2. 利用手机的摄影功能读取纳税单上的条码。
3. 确认纳税内容后付款。

有关详细的操作方法，请在 PayPay 或 PayB 的网站上确认。



PayPay



PayB



可以继续利用银行账户自动转账。从自己指定的银行账户自动转账，不会忘记缴纳。且只需办理一次手续，之后每年自动延长利用。希望申请者，请在市政府本馆五楼收纳课或各支所、出張所以及市内有分店的金融机构办理。

【咨询电话】 ☎082-420-0912 収納課（しゅうのうか・市政府本馆五楼）

正在募集 2020 年度市立幼儿园入园者
令和 2 年度市立幼稚園園児追加募集

现募集东广岛市内居住的，**2014 年 4 月 2 日至 2016 年 4 月 1 日**出生的幼儿若干名。

请携带印章、住民票(包括全体家庭成员)1 份，前来学事课窗口报名。

入园费和每月的保育费免费。但是教材费、伙食费等将需要按实际支出费用支付。

【咨询电话】 ☎082-420-0975 学事課 (がくじか・市政府北馆三楼)



关于 2020 年 5 月起的入托申请

令和 2 年度 5 月以降の保育所（園）入所申込みについて

5 月之后希望入托时，请在希望入托的两个月前的月底之前提出申请（如希望 8 月 1 日入托时，需在 6 月底之前申请）。如月底是周末或节假日时，将截至上一个工作日。

详细的申请截至日期如下表所示。

希望入托月	申请受理期间	在职证明等的证明有效期限
5 月	2 月 1 日 (周六) 至 3 月 31 日 (周二)	2 月 1 日 (周六) 起
6 月	3 月 2 日 (周一) 至 4 月 30 日 (周四)	3 月 1 日 (周日) 起
7 月	4 月 1 日 (周三) 至 5 月 29 日 (周五)	4 月 1 日 (周三) 起
8 月	5 月 1 日 (周五) 至 6 月 30 日 (周二)	5 月 1 日 (周五) 起
9 月	6 月 1 日 (周一) 至 7 月 31 日 (周五)	6 月 1 日 (周一) 起
10 月	7 月 1 日 (周三) 至 8 月 31 日 (周一)	7 月 1 日 (周三) 起
11 月	8 月 3 日(周一)至 9 月 30 日 (周三)	8 月 1 日 (周六) 起
12 月	9 月 1 日 (周二) 至 10 月 30 日 (周五)	9 月 1 日 (周二) 起
1 月	10 月 1 日 (周四) 至 11 月 30 日 (周一)	10 月 1 日 (周四) 起
2 月	11 月 2 日 (周一) 至 12 月 28 日 (周一)	11 月 1 日 (周日) 起
3 月	11 月 2 日 (周一) 至 1 月 29 日 (周五)	11 月 1 日 (周日) 起

申请资料请直接提交到保育课窗口或各支所。

以下是有关入托申请 Q&A(中文·英文)的网页，仅供参考。

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/qanda/13587.html>

【咨询电话】 ☎082-420-0934 保育課 (ほいくか・市政府本馆二楼)

不要忘记购买和使用增值商品券

プレミアム付商品券の購入をお忘れなく

增值商品券的购买期限为 2 月 29 日 (周六)。商品券的使用期限为 3 月 31 日 (周二)。

请注意，如果商品券在使用期限前没有用完而有剩余的话，不能退款。请根据自己的使用金额适当地购买商品券。

购买商品券时需要兑换券。

【咨询电话】 ☎082-426-3127 プレミアム付商品券事業推進室 (市政府本馆四楼)

夜间假日值班医院

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版), 以及市政府网站上。日文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

英文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima(日文版・英文版)查询。英文版为机器自动翻译。

网址: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。值班医院有可能会有临时变更, 请在去医院之前电话确认。

关于急救医疗

如因突然发烧、身体状况不佳或受伤, 不能判断症状的轻重时, 首先请去“夜间假日值班医院(一次救急当番医, 请参考日文版 34, 35 页)”就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时, 根据医师的判断向您推荐“二次救急当番医”。如果症状很明显是重症时, 请马上就诊或者不要犹豫马上拨打 119 叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况, 请向东広島市消防局(☎082-422-0119)咨询。

东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所) ☎082-422-5400

因突发疾病没有能接受治疗的医院时, 假日诊所能提供应急治疗。诊疗科目: 内科・小儿科・牙科

诊疗日: 周日、节假日、年末年初(12月30日至1月3日)

诊疗时间: 上午9点至12点, 下午1点至4点

#7119 365天24小时免费利用

如果夜间或节假日不知道该不该去医院时, 请拨打 #7119。只对应日语。

如果被判断为不太紧急时, 会向您介绍值班医院。如果情况紧急时, 会直接把您的电话转给 119 (消防局)。

如打不通时, 也可拨打 082-246-2000。

2月的纳税期限为3月2日(周一)

国民健康保険税(第8期)、固定資産税/都市計画税(第4期)

【咨询电话】☎082-420-0912 収納課(しゅうのうか・市政府本馆五楼)

外国人咨询服务窗口☎ 082-423-1922

【生活咨询】每周一、二、五、日的上午9点至下午1点, 每周四、六的下午1点至5点, サンスクエア東広島一楼コミュニケーションコーナー, 设置有中文咨询人员。

【法律咨询】2月8日(周六), 3月14日(周六) ①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点

广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间大约40分钟。同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。

需要提前一周预约。

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的中文网址:

<http://hhface.org/corner/ch.html>

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的 Facebook:

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



本刊是由《広報東広島》拔萃后, 翻译编辑而成的。分发场所有: 市政府本馆一楼市民课、八本松志和・高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島一楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ(R375バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院、以及公共职业安定所>Hello Work)等处。

截至 2019 年 12 月底

东广岛市总人口…188,779 人
外国籍市民人口…7,927 人